Contents

Preface — XI
Acknowledgements — XV
Maps of Wales — XVII
List of abbreviations — XXIII

1 Geography, demography, cultural factors, and variation — 1
1.1 Introduction — **1**
1.2 Geography — **1**
1.3 Demography — **7**
1.3.1 Major cities and towns — **7**
1.3.2 Historical settlement and patterns of Anglicization — **9**
1.3.3 The Welsh and English languages today: 2011 census and new legislations — **13**
1.3.4 Migration today within the country and outside — **16**
1.3.5 Ethnic and cultural communities in Wales — **17**
1.3.6 Language and identity — **18**
1.4 Regional variation — **20**
1.5 Sociolinguistics — **25**
1.5.1 Dialect attitudes and perceptions — **26**
1.5.2 Variationist linguistics — **30**
1.5.3 The Welshness of Welsh English — **31**
1.6 Corpora and resources used in the present volume — **35**
1.6.1 Welsh English data — **36**
1.6.2 Comparison corpora — **42**

2 Phonetics and phonology — 45
2.1 Introduction — **45**
2.2 The phonemic system of Welsh English — **47**
2.3 Distribution of the WelE vowel phonemes in the standard lexical sets — **48**
2.4 Vowels — **49**
2.4.1 Stressed vowels — **50**
2.4.2 Unstressed vowels — **59**
2.4.3 Pharyngalization — **60**
2.5 Consonants — **60**
2.5.1 Plosives and nasals — **60**
2.5.2 Fricatives, affricates, and semivowels — **62**
2.5.3 /l/ — **65**

2.5.4 /r/ — 66
2.5.5 Geminate or lengthened consonants — 67
2.6 Suprasegmental phonology — 68
2.7 Summing up — 69

3 Morphosyntax — 71
3.1 Introduction — 71
3.2 Noun phrase: Irregular use of articles — 73
3.3 Verb phrase — 81
3.3.1 Periphrastic *do* — 82
3.3.2 Extended uses of the progressive form — 86
3.3.3 The perfect aspect — 93
3.4 Clausal and sentential structures — 95
3.4.1 Embedded inversion — 95
3.4.2 Focusing constructions — 98
3.4.3 Nonstandard infinitives — 107
3.4.4 Exclamative *there* — 108
3.4.5 Prepositional constructions — 109
3.5 Vernacular features shared with English English — 120
3.5.1 Plural marking — 120
3.5.2 Pronouns — 122
3.5.3 Verb inflection — 124
3.5.4 Negation — 129
3.5.5 Adverbs — 131

4 Lexis and discourse features — 133
4.1 Introduction — 133
4.2 Welsh lexicon in Welsh English — 135
4.2.1 General currency items — 136
4.2.2 Welsh dialect words with limited use — 141
4.3 English dialect lexicon in Welsh English — 144
4.3.1 Origins and geographic patterns of English-derived dialect lexicon — 144
4.3.2 Lexical surveys in BBC *Voices* and in Tonypandy — 150
4.4 Discourse features — 157
4.4.1 Invariant question tags — 158
4.4.2 Other discourse-pragmatic markers — 169
4.5 Welsh English phraseology — 174

5 History of Welsh English — 177
5.1 Introduction — **177**
5.2 The Anglo-Saxon period — **179**
5.3 The Norman Conquest and the Late Middle Ages — **180**
5.4 Acts of Union, Elizabethan theatre, and the early industrialization — **185**
5.5 The language shift — **189**
5.5.1 Changes in society — **189**
5.5.2 Writers' use of Welsh English — **191**
5.6 From the twentieth to the twenty-first century — **195**
5.7 Changes in progress — **200**

6 Survey of essential works and resources — 205
6.1 Large-scale works and resources, and national overviews — **205**
6.2 Works on individual localities and regions, and other items of interest — **214**

7 Sample texts — 219
7.1 Fictional text samples — **219**
7.2. Spoken Welsh English in the interview corpora — **228**

References — 237
Index — 259